

Ken's
**GLOSSAIRE
BILINGUE
DU
DROIT IMMOBILIER**
POUR AVOCATS ET JURISTES



Dans cet e-book bilingue
inédit vous apprendrez :

Beaucoup de termes français-anglais
du droit immobilier

AUTEUR: KEN FAGAN,

Coach en Anglais Juridique [Double formation: Droit + Business]
15 K heures d'expérience dans l'enseignement de l'anglais juridique (à distance)

Site web: www.kenfagan.com | Email: kenfagan@gmail.com

Améliorez votre anglais juridique GRATUITEMENT en utilisant mes très nombreuses ressources d'apprentissage de l'anglais juridique (5.000+ avocats, juristes et étudiants en droit dans 25 pays l'ont déjà fait: <https://kenfagan.com/ressources>)

Pour en savoir plus sur mes cours d'anglais juridique, RDV ici: <https://kenfagan.com/faq> et ici : <https://kenfagan.com/methodologie>

SUIVEZ-MOI SUR LINKEDIN : Vous pouvez également améliorer votre anglais juridique/non juridique chaque jour en me suivant sur LinkedIn sur lequel j'ai **30 000 connexions** et **8 000+ followers**. Mes posts journaliers reçoivent **150 « Likes » en moyenne**.

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

A

ASL/AFUL

Acte notarié de vente

Agissant de concert

Agrément

Annexe environnementale

Are

Attestation immobilière

Autorisation d'exploitation commerciale

Avances sur titres

Two types of owners' associations

Deed of transfer authenticated by a notary

Acting together (where different shareholders are in a joint control situation)

Authorization

Environmental schedule

100 m²

Declaration of title

Authorization to operate a commercial activity

Advance against securities

B

Bail à construction

Bail emphytéotique

Bilan arrêté au...

Bordereau Dailly

Construction lease

Long-term lease

Balance sheet prepared on...

Dailly-Law assignment form

C

Centiare

Cession Dailly

Clause recettes

Clause résolutoire

Code de la construction et de l'habitation

Code de l'urbanisme

Code du Patrimoine

Commandement aux fins de saisie

10 m²

Dailly assignment

Turnover clause (clause used when rents are based on the tenant's turnover)

(automatic lease) termination clause, applicable under certain conditions

Construction and Housing Code

Town Planning Code

Heritage Code

Court order to seize property

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

Commerçant	Merchant
Contrat de contractant général	Single “design and build” contract
Contrat de fiducie	Trust agreement
Contrat de promotion immobilière	Real estate development agreement
Contribution de sécurité immobilière	Sale of property contribution (asset deal)
Contribution économique territoriale	Territorial economic contribution (the main local tax paid on the occupation of business premises is the business license tax)
Contribution sur les revenus locatifs	Contribution on rental income
Convention de mise à disposition	Agreement for the provision of premises
Copropriété	Co-ownership
Crédit-bail	Financial leasing
CRL (Contribution sur les revenus locatifs)	Contribution from rental revenues
CVAE (Contribution sur la valeur ajoutée des entreprises)	Company contribution on added value



DIA (Déclaratio' d'intentio' d'aliéner)	Seller's declaration of intention to alienate
Démembrement de propriété	Division of ownership rights
DPE (Diagnostic de performance énergétique)	Energy efficiency audit
Droit de propriété	Full ownership of real property
Droit réel immobilier	Real property right in rem



Enquête publique	Public investigation
ERP (État des risques et pollutions)	Statement of risks and pollution (statement on natural, mine, and technological risks that affect the land on which the real property is located)
Existants	Existing buildings

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

F

Fichier immobilier	Land registry file
Fiduciaire	Trustee
Fiducie	Trust
Foncière cotée	Listed real-estate company

G

Garantie biennale	Two-year guarantee (after acceptance of the works, for repair of damages to the equipment of the building)
Garantie décennale	Ten-year guarantee warranty (after acceptance of the works, to cover the cost of repair of structural damage caused to the building, or if use of the building is jeopardized)
Garantie de parfait achèvement	Guarantee of completion (one-year warranty from the date of acceptance of the works)
Garantie de passif	Seller's liability guarantee
Géomètre-expert	Surveyor
Gros œuvre	Main structure
Grosses réparations	Major repairs

H

Hypothèque	Mortgage
------------	----------

I

IFI (Impôt sur la fortune immobilière)	Real estate wealth tax
ILAT (Indice des loyers des activités tertiaires)	Tertiary activities rent index
ILC (indice des loyers commerciaux)	Commercial lease index
Immeuble de grande hauteur	High rise building
Indemnité d'immobilisation	Escrow deposit (of a small percentage of the purchase price)

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

Indemnité d'éviction

Eviction compensation (paid to the tenant for a refusal to renew the lease agreement)

Indivision

Joint ownership

Installations classées

Classified facilities

Installations d'assainissement non collectif

Private sewer system

Intérêt social

Corporate benefit of an entity



Jouissance paisible

Quiet enjoyment



Liberté contractuelle

Freedom to negotiate contracts

Locaux monovalents

Single-use premises

Louage d'immeubles

Lease for immovable property



Marché à prix forfaitaire

Fixed-price construction contract

Maître d'ouvrage

Owner (sometimes = developer)

Maître d'œuvre

General contractor/project manager/(prime) building contractor (it depends on the context)

Maîtrise d'ouvrage

Construction/development

Maîtrise d'œuvre

Project management

Marché au métré

Quantity construction contracts



Objets immeubles par destination/par incorporation

Fixtures and fittings

OPCI (Organisme de placement collectif immobilier)

Real estate investment scheme (funds that are fully exempt from corporation tax but are subject to distribution obligations)

OPPCI (Organisme professionnel de placement collectif immobilier)

Real estate collective investment vehicle

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

P

Pacte commissoire	Appropriation/Pactum commissorium (in the security deed, where the creditor becomes the owner of the real estate asset upon default of the debtor)
Parcelle	Plot of land
Période suspecte	Hardening period
PFU (Prélèvement forfaitaire unique)	Flat tax
Plafonnement	Capping
PAZ (Plan d'aménagement de zone)	Zone development plan
Plan parcellaire	Extract from the land registry showing a plan of the land
Plan local d'urbanisme	Local Development Plan
PLU (plan local d'urbanisme)/ POS (plan d'occupation des sols)	Local land use plan (that regulates zoning and urban planning)
Preneur	Lessee/tenant
Privilège	Lien
Privilège de prêteur de deniers	Lender's lien
Promesse synallagmatique de vente	Provisional sales agreement (document committing the buyer and the seller to buy and sell on fulfilment of the agreed conditions precedent)
Promesse unilatérale de vente	Promise to sell (option for the buyer to buy)
Publicité foncière	Land registration disclosure

R

Recette des impôts	Local tax collection office
Recours contentieux	Appeal (against a permit) lodged at the local administrative court
Recours gracieux	Out-of-court challenge (against a permit) before the local authority that rendered the decision
Registre des bénéficiaires effectifs	Register of a company's beneficial owners
Règlement de copropriété	Co-ownership's by-laws
Résolution de l'acte de vente ?	Rescission of the sale contract

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

S

SARL (société à responsabilité limitée)	Limited liability company
SAS (société par action simplifiée)	Simplified joint stock company
SCI (société civile immobilière)	Civil real estate company
SCPI (société civile de placement immobilier)	Civil real estate investment company
SHOB (surface hors œuvre brute)	Overall gross surface area
SHON (surface hors œuvre nette)	Net floor surface area
SIIC (société d'investissement immobilier cotée)	Listed real estate investment company (similar to US REITs)
Service de la publicité foncière	Local land registry
Servitude d'utilité publique	Public utility easement
Syndicat	Association of co-owners
Système de végétalisation	Greening system

T

TPF (taxe de publicité foncière)	Land registry tax
Taxe d'habitation	Housing tax
Taxe foncière	Property tax
Taxe pour la création de bureaux	Office development tax
Terrain à bâtir	Land that can be built on
Terrain non constructible	Land that cannot be built on
Tribunal administratif	Administrative court

U

Usufruit	Usufruct
----------	----------

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.



Valeur locative

Vente en l'état futur d'achèvement

Vice caché

Rental value

Sale in future state of completion

Hidden defect



ZFU (Zone franche urbaine)

Urban Free Zone